
Grado en Traducción e Interpretación

Acto de acogida
1 de octubre de 2012

UNIVERSIDAD DE
MURCIA



Organigrama

- Coordinador Grado Tel
- Tutores de Cursos Grado Tel
- Coordinador Calidad Grado Tel
- Coordinadora RR.II.
- Dirección y Secretaría Dpto. Tel

Coordinación de Grado Tel

- **Juan GOBERNA**

- Coordinador de Titulación**

- “Encargado último del funcionamiento del estudio, de todos los procesos de adaptación y convalidación y de la coordinación con otros títulos”

(Memoria del Título de Grado en Tel – UMU)

Coordinación de Grado Tel

- **Ubicación:** *Aulario General*, Planta Baja, Despacho nº 1.
- **Horario de atención:** martes, de 10 a 13h.
- **Correo electrónico:** juangoberna@um.es
- **Teléfono:** 868 88 7114

Tutores

- “Cuatro coordinadores de curso, uno para cada año, encargados sobre todo de la ordenación académica de cada curso”

(Memoria del Título de Grado en Tel – UMU)

Tutores

- **Primer curso:**
Laura Vegara Fabregat / lvegara@um.es / 868 88 7528
- **Segundo curso:**
Marta Navarro Coy / mnavarrocoy@um.es / 868 88 7096
- **Tercer curso:**
M^a Ángeles Orts Llopis / mageorts@um.es / 868 88 3858
- **Cuarto curso:**
Pablo Zamora / pabloz@um.es / 868 88 4362

Sistema de Garantía de la Calidad

- **Coordinador Calidad Grado Tel:**
Manuel SEVILLA: masevilla@um.es / 868 88 3699.
- Realiza un seguimiento sistemático del desarrollo del programa formativo en Tel.

Relaciones Internacionales

- **Coordinadora RR.II.:**

Marta NAVARRO: mnavarrocoy@um.es / 868 88 7096.

- Gestión académica de alumnos Erasmus, ISEP, SICUE, etc.

Departamento Tel

- **Directora Dpto. Tel:**

Ana M^a ROJO LÓPEZ: anarojo@um.es / 868 88 3197.

- Gestión burocrático-administrativa del PDI (personal docente e investigador vinculado al Dpto. Tel).

Departamento Tel

- **Secretaria Dpto. Tel:**

M^a Ángeles ORTS LLOPIS: mageorts@um.es / 868 88 3858.

- Gestión burocrático-administrativa del PDI (personal docente e investigador vinculado al Dpto. Tel).

¿Para qué estudiar Grado Tel?

- “La necesidad de expertos en la mediación entre distintas lenguas y culturas es evidente en la sociedad actual”.

(Memoria del Título de Grado en Tel – UMU)

Salidas profesionales

- Traductor profesional "generalista"
- Traductor profesional especializado
- Mediador lingüístico y cultural
- Intérprete de enlace
- Lector editorial, redactor, corrector y revisor
- Lexicógrafo, terminólogo y gestor de proyectos lingüísticos
- Docente de lenguas
- Intérprete en contextos académicos y de empresa

Formación Tel en la UMU

- Primera promoción UMU: 2005/09
- 90 alumnos matriculados por curso (60 Tel –Inglés; 30 Tel Francés)
- La actual (2012/16) será la OCTAVA PROMOCIÓN TEI EN LA UMU
- En 2016 la UMU habrá expedido en torno a 700 títulos de Licenciado o Graduado en Tel

Plan de estudios

- El Plan de Estudios del Grado en Tel ha intentado seguir las directrices marcadas por el *Libro Blanco. Título de Grado en Traducción e Interpretación* (ANECA).

Plan de estudios

- **Materias básicas y obligatorias:** 210 ECTS
- **Materias optativas:** 30 ECTS
- **TOTAL:** 240 ECTS

Plan de estudios

- 60 ECTS obligatorios dedicados a la Traducción de Lenguas B y C
 - Traducción General B-A, A-B (12 créditos)
 - Traducción Especializada B-A, A-B (30 créditos)
 - Traducción Económica
 - Traducción Científico-Técnica
 - Traducción Jurídica
 - Traducción Audiovisual
 - Traducción General y Especializada C-A (18 créditos)

Plan de estudios

- La Comisión redactora del Plan decidió en su día no incluir un módulo específico relacionado con la **Traducción Literaria**, al considerar que ésta tenía que ser objeto de atención de un posgrado especializado (MUTE: Máster Universitario en Traducción Editorial)
- Sin embargo, la traducción de textos literarios forma parte del Grado, en tanto que materiales de trabajo para los 12 créditos de Traducción General.

Plan de estudios

- **El contenido de créditos obligatorios en Traducción de Lenguas B y C se complementan con 30 créditos adicionales de optatividad**
 - Traducción turística y de ocio, publicitaria, comercial y empresarial de lengua B-A, A-B: 24 ECTS
 - Refuerzo en Traducción Especializada de Lengua C: 6 ECTS

Plan de estudios

- **Lenguas B y C: 42 ECTS**
 - 24 créditos obligatorios de Lengua B
 - 18 créditos obligatorios de Lengua C.
- La decisión de dotar a la Lengua B de 24 créditos deriva de los mismos requerimientos del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* para poder conseguir una progresión desde el nivel de entrada (B1) hasta el nivel de salida al acabar el segundo curso del Grado (C1).

Plan de estudios

- **Lenguas B y C: 42 ECTS**
- Lengua C: 18 ECTS son claramente insuficientes y por ello se complementan con 12 créditos optativos más, hasta alcanzar un total de 30 créditos ECTS.
- Podréis optar entre seguir el estudio de vuestra Lengua C a partir del tercer año o centraros en otro tipo de optatividad.

Plan de estudios

- **Contenidos instrumentales: 36 ECTS**

- Informática (12 ECTS),
- Terminología (6 ECTS),
- Documentación (6 ECTS)
- Idioma Moderno (12 ECTS)
 - Se hace una apuesta por el conocimiento de al menos 3 idiomas extranjeros, obviamente a niveles dispares.
 - Se incluye Lengua Española de Signos como una de estas Lenguas D, al mismo nivel que cualquier otro idioma extranjero.

Plan de estudios

- **Lengua A (Español): 18 ECTS**
 - No olvidéis NUNCA se que trata de vuestra principal lengua de trabajo.

Plan de estudios

- **Contenidos teóricos: 24 ECTS**
 - Historia (6 ECTS)
 - Geografía (6 ECTS)
 - Diseñadas para cubrir el campo de cultura y civilización de los países de lengua B.
 - Este sesgo hacia lo contemporáneo y lo cultural es el más adecuado para una óptima formación universitaria en Traducción e Interpretación
 - Lingüística (6 ECTS)
 - Metodología y Práctica de la Traducción (6 ECTS)

Plan de estudios

- Interpretación (18 ECTS obligatorios más 6 optativos)
 - Gran peso específico.
 - El objetivo es que convertir la Interpretación en uno de los rasgos diferenciales de la Titulación:
 - 1) Profesorado especializado
 - 2) Instalaciones y laboratorios de altísimo nivel

Plan de estudios

- **TFG (Trabajo Fin de Grado) (12 ECTS)**
 - A realizar en el 2º cuatrimestre del último curso de la titulación, es decir, durante el primer semestre de 2016.
 - La carga de 12 ECTS es la que se ajusta de un modo más adecuado a las características de una formación en Traducción e Interpretación de corte generalista y orientada a una óptima inserción laboral de los futuros egresados.

Plan de estudios

- **Prácticas en empresas (12 ECTS optativos)**
 - Sin *numerus clausus*.
 - A modo de referencia, el curso académico se ofertaron 15 plazas en Tel – Inglés y 5 plazas en Tel – Francés.

Para saber más...

- Página web de la Facultad de Letras
- Página web del Dpto. de Tel
- *Libro Blanco. Título de Grado en Traducción e Interpretación. ANECA.*
- *Memoria. Título de Grado en Traducción e Interpretación. UMU.*

**Muchas gracias
por vuestra atención...**

